

Елизова Татьяна Константиновна

КОНЦЕПТ "ВРЕМЯ" В РОМАНЕ Д. БРАУНА "ИНФЕРНО"

В статье рассматриваются лингвистические способы выражения концепта "время" в контексте произведения Д. Брауна "Инферно", определяются основные семантические модели вербальной репрезентации данного концепта в дискурсе. Новой в данной статье является установка на выявление семантических моделей концепта "время", формирующих в совокупности общее дискурсивное понятие о времени в контексте произведения. В статье проводится разграничение между научным и дискурсивным концептами.

Адрес статьи: www.gramota.net/materials/2/2014/2-1/22.html

Источник

Филологические науки. Вопросы теории и практики

Тамбов: Грамота, 2014. № 2 (32): в 2-х ч. Ч. I. С. 88-90. ISSN 1997-2911.

Адрес журнала: www.gramota.net/editions/2.html

Содержание данного номера журнала: www.gramota.net/materials/2/2014/2-1/

© Издательство "Грамота"

Информация о возможности публикации статей в журнале размещена на Интернет сайте издательства: www.gramota.net

Вопросы, связанные с публикациями научных материалов, редакция просит направлять на адрес: voprosy_phil@gramota.net

METALINGUISTIC MECHANISMS FOR DESCRIBING LOOKS AND MIMIC MOVEMENTS
(EYES AND EYEBROWS) AS NONVERBAL SIGNALS

Dronova Anastasiya Leonidovna
Immanuel Kant Baltic Federal University
anastasiya.dronova@list.ru

The article considers the problem of natural language metalinguistic potential that is topical for modern linguistics. Metalanguage is defined as a part of human language consciousness associated with thinking and the second signaling system. Special attention is paid to the identification of mechanisms for metadescription of looks and mimic movements in a literary text and the description of lexical means used by the author for their representation.

Key words and phrases: concept; literary text; nonverbal signals; metalanguage; vocabulary; second signaling system.

УДК 81

Филологические науки

В статье рассматриваются лингвистические способы выражения концепта «время» в контексте произведения Д. Брауна «Инферно», определяются основные семантические модели вербальной репрезентации данного концепта в дискурсе. Новой в данной статье является установка на выявление семантических моделей концепта «время», формирующих в совокупности общее дискурсное понятие о времени в контексте произведения. В статье проводится разграничение между научным и дискурсным концептами.

Ключевые слова и фразы: дискурсный концепт; научный концепт; эгонаправленные модели; семантическое поле; ядро; периферия.

Елизова Татьяна Константиновна, к. филол. н., доцент
Елабужский институт Казанского (Приволжского) федерального университета
Yellizova@yandex.ru

КОНЦЕПТ «ВРЕМЯ» В РОМАНЕ Д. БРАУНА «ИНФЕРНО»[©]

Положение о том, что формой выражения концепта является словесный знак или «содержательная сторона словесного знака» [3, с. 23], является общепризнанным в когнитивной лингвистике и позволяет использовать лингвистические методы при изучении концептов. Исследование лексических способов выражения концептов, которые не имеют физического выражения (не ощущаются нашими органами чувств), а воспринимаются как абстрактные, заслуживает особого внимания, так как в этом случае они реализуются с помощью языковых метафор, которые употребляются автоматически и остаются обычно незамеченными носителями языка. Концепт «время» относится именно к таким видам концептов. Мы говорим о времени так, как если бы говорили о каком-либо конкретном объекте: время идет, время бежит, время лечит и т.д., – употребляя при этом метафорические выражения неосознанно. Время неподвластно нашим ощущениям, оно проявляется в сравнении нашего состояния и окружающей действительности по отношению к настоящему, будущему и прошлому. Признавая положение о том, что научные и дискурсные концепты могут иметь существенные различия, тем не менее, считаем, что научное определение времени влияет на его лингвистическую концептуализацию в дискурсе [2, с. 87].

Как известно, основным признаком научного концепта «время» признается его движение. Время существует объективно и неразрывно связано с движущейся материей [1]. Этот признак времени является объективным и универсальным, он одинаков практически для всех языков мира. В повседневной речи в большинстве языков движение времени передается метафорическими выражениями и представлено разнообразными сочетаниями лексемы «time» – «время» с глаголами движения: время идет – *time goes*, время летит – *time flies*, время приходит – *time comes*, время приближается – *time approaches* и т.д. [5, с. 35]. Время воспринимается субъективно: оно быстротечно, если приносит положительные эмоции (летит, мчится, бежит, *flies, runs*); и тянется медленно, когда связано с отрицательными событиями (ползет, тянется, *drags, creeps*). Очевидно, что для всех языков время структурируется в различных терминах движения. По направлению движения можно выделить две когнитивные модели, которые В. Иванс и М. Грин называют «эгонаправленными»: 1) движение времени по направлению к субъекту (объекту, событию) и 2) движение события (объекта) навстречу времени [6]. Первую модель характеризуют такие выражения, как: *Время для принятия решения приближается; Time for decision is approaching*. Вторую модель иллюстрируют такие примеры: *We are approaching Christmas time; Мы приближаемся к тому времени, когда жить без интернета станет сложно*. В данном исследовании мы проводим грань между научным и дискурсным концептами. Так, если научные концепты вербализируются исключительно сочетаниями лексемы время / *time* с глаголами движения, то исследование дискурсных концептов, прежде всего художественных, позволяет выделить целый комплекс *временных* семантических полей,

которые образуют широкомасштабное понятийное представление о времени. Каждое семантическое поле имеет ядро и периферию. Ядро поля образует лексема «time», а периферия включает ряд метафорических словосочетаний с данной лексемой, объединенных общим значением. Несколько семантических полей в комплексе, характеризуют дискурсивный концепт в целом. Для иллюстрации данного положения обратимся к тексту романа Д. Брауна «Инферно» [4] с новым захватывающим сюжетом, в котором соединяется история, искусство, архитектура и привлекается один из самых таинственных литературных шедевров – «Божественная комедия» А. Данте. В романе сочетаются прошлое, настоящее и будущее, когда в самом сердце Италии профессор религиозной символики Гарвардского Университета Роберт Лэнгдон пытается разгадать загадку, которая затягивает его в мир классического искусства, в мир прошлого, настоящего и будущего. Опираясь на строки эпической поэмы Данте, Лэнгдон должен успеть найти ответы и решить, кому доверять, прежде чем мир безвозвратно изменится. Он спешит отыскать капсулу со смертельным вирусом – это вопрос жизни и смерти. На поиски и решения всех проблем отведено совсем немного времени. Именно в этом ракурсе в данном романе концепт «time» обретает особую значимость. Достаточно упомянуть, что на 461 странице текста лексема «time» употребляется более 500 раз, образуя различные концептуальные модели, которые можно рассматривать, используя семантический подход. Для начала, остановимся на рассмотрении семантических моделей, образующих концепт «время» [Ibidem, p. 461].

Модель 1. Данная семантическая модель представляет собой семантическое поле, объединенное значением «движение времени». В тексте романа оно представлено словосочетаниями, подчеркивающими общее напряжение событий, их скоротечность и динамичность: *time grows short, time is running out, time had come, time passed*. Например: 1. «Our time grows short, she whispered, touching her amulet necklace» [Ibidem, p. 29]. / «Время уходит, прошептала она, прикасаясь к амулету на шее». (Здесь и далее перевод наш – Е. Т.) 2. «Nonetheless, despite the provost's intuition, the time passed without incident» [Ibidem, p. 77]. / «Несмотря на интуицию ректора, время шло без происшествий». 3. «... Langdon knew the time had come for a decision» [Ibidem, p. 114]. / «Лэнгдон знал, что наступило время для принятия решения». 4. «Seek and find! Time is running out!» [Ibidem, p. 115]. / «Ищи и найди! Время бежит!».

Данная модель является эгонаправленной – передает значение «движение времени навстречу субъекту (объекту, событию)», лексема *time* приобретает признаки конкретности, когда она соотносится с темпоральным моментом и определена либо артиклем, либо местоимением, или теряет эти признаки, когда передает значение «длительность движения». Напряженность ситуации ярко передают метафорические сочетания – *time grows short, time is running out*, которые подчеркивают интенсивность и скорость движения времени, а именно – его исчезновение; в русском варианте более близкими по значению будут варианты: *время не ждет; время уходит, время бежит*, отличающиеся меньшей выразительностью по сравнению с языком оригинала.

Модель 2. Вторая семантическая модель концепта «время», имеющая важное значение в контексте произведения, объединена понятием «ценность». Время имеет ценность, его можно потерять, найти или сэкономить: время – деньги – *time is money*; найти время – *find time*, потерять время – *waste time*, дать время – *give time*, взять время – *take time*, сэкономить время – *save time*, выиграть время – *win time*. Именно этот признак концепта «время» одинаково вербализуется в английском и русском языках; в романе «ценность времени» во многом определяет ход событий. Например: 1. «How I long for more time... but time is the one commodity even my vast fortunes cannot afford» [Ibidem, p. 6]. / «Как бы я хотел иметь больше времени... но время – это единственная ценность, которую даже мое огромное состояние не может позволить». 2. «—We don't have much time, Robert,” Sienna urged. “You need to think”» [Ibidem, p. 152]. / «У нас нет времени, Роберт», – убеждала Сиена. «Ты должен подумать». 3. «He wants to buy some time off the grid to work on an important project» [Ibidem, p. 161]. / «Он хочет выиграть время; ему нужно поработать над важным проектом». 4. «Langdon wasted no time using his makeshift mitts to flip the mask over and lay it facedown» [Ibidem, p. 245]. / «Лэнгдон не терял времени, используя специальные рукавицы, он перевернул маску и положил ее лицом вниз».

Модель 3. Третья семантическая модель в английском и русском языках передает значение субъекта, который может совершать различные действия: время лечит – *time heals (cures)*, время покажет – *time will show*, время позволяет – *time permits*, время творит чудеса – *time works wonders*. Такие яркие метафорические сочетания в романе вызывают различные ассоциативные связи: как добрый волшебник «время» лечит, меняет, *cures, heals, transforms*; как злобное существо оно поглощает – *devours*, старит – *time has aged me*.

Примеры: 1. «Time will heal the emptiness, her doctor assured, but the sadness and the anger only grew inside her» [Ibidem, p. 99]. / «Время залечит пустоту, уверял доктор, но чувство печали и негодования только усиливалось».

Модель 4. Четвертая семантическая модель, объединенная понятием «время как единица измерения», в двух языках представлена атрибутивными словосочетаниями, лишенными образности – *winter time, местное время, Greenwich time, local time*. Примеры: 1. «Outside the door, a wearied docent... redirected tourists who apparently couldn't decipher the building's schedule, which was written in international time» [Ibidem, p. 247]. / «За дверью уставший служитель... направлял туристов, которые не могли разобраться в расписании, написанном с учетом международного времени». 2. «He will be departing at eleven-twenty A. M. local time» [Ibidem, p. 264]. / «Он отправится в одиннадцать двадцать по местному времени». 3. «Five P. M. Closing time» [Ibidem, p. 174]. / «Пять вечера. Время закрытия».

Модель 5. Пятая модель, объединена значением «определенный момент действия, событие, процесс», когда не подчеркивается длительность, а лишь констатируется сам факт совершения действия. Данная модель представлена предложными сочетаниями: *on time, at all times, for all this time, at one time, by the time, at many*

times, in time, а также сочетаниями с порядковыми и количественными числительными, местоимениями: *for the first time, four times, this time, any time, his time*. Примеры: 1. «Langdon gripped the railing and trudged dizzily upward, one step at a time» [Ibidem, p. 28]. / «Лэнгдон, ухватившись за поручни, с трудом передвигался вперед, шаг за шагом». 2. «There was no photo *this time*» [Ibidem, p. 36]. / «На *этом раз* никакого фото». 3. «Zobrist takes *his time*...» [Ibidem, p. 288]. / «Зобрист *использует свое время*». 4. «Langdon looked irritated for the first time all night» [Ibidem, p. 268]. / «*Впервые за это время* Лэнгдон выглядел раздраженным». 5. «He read the inscription *three more times*» [Ibidem, p. 223]. / «Он прочел надпись еще *три раза*».

Итак, проведенный анализ позволяет говорить о семантическом комплексе, образующем концепт *время* в художественном тексте; выделенные семантические модели определяют дифференциальные признаки дискурсного и научного концептов. Несмотря на то, что концепт «время» относится к абстрактным понятиям, в языках он метафоризируется различными сочетаниями слов, которые можно определить следующими семантическими моделями, объединенными сходной семантикой: 1) движение времени навстречу субъекту (событию, объекту); 2) движение субъекта (события, объекта) навстречу времени; 3) длительность или протяженность; 4) время – ценность; 5) субъект, совершающий действие; 6) время как единица измерения. Разнообразие языковых форм вербальной репрезентации дискурсного концепта «время» позволяет убедиться в сложности и многогранности рассматриваемого явления.

Список литературы

1. Большая советская энциклопедия. М.: Советская энциклопедия, 1970. Т. 12.
2. Елизова Т. К. Специфика научного концепта «время» в английском и русском языках // Филологические науки. Вопросы теории и практики. 2012. № 7. С. 87-89.
3. Стернин И. А., Попова З. Д. Когнитивная лингвистика. М.: АСТ; Восток-Запад, 2007. 315 с.
4. Brown D. *Inferno: a Novel*. N. Y., 2013. 462 p.
5. Elizova T. K. Representation of Concept «Time» in the English and Russian Languages // Современные проблемы и пути их решения в науке, транспорте, производстве и образовании: сб. науч. трудов SWorld. 2012. Т. 40. С. 33-36.
6. Evans V., Green M. *Cognitive Linguistics: an Introduction*. Edinburgh: Edinburgh University Press, 2006. 830 p.

CONCEPT “TIME” IN D. BROWN’S NOVEL “INFERNO”

Elizova Tat'yana Konstantinovna, Ph. D. in Philology, Associate Professor
Elabuga Institute of Kazan (Volga Region) Federal University
Yellizova@yandex.ru

The article considers the linguistic ways of expressing the concept «time» in the context of D. Brown’s work «Inferno», and determines the basic semantic patterns of verbal representation of this concept in discourse. The purpose to reveal the semantic patterns of the concept «time», together forming a common discourse notion about time in the context of the work, is new in this article. The article distinguishes between scientific and discourse concepts.

Key words and phrases: discourse concept; scientific concept; ego-directed patterns; semantic field; core; periphery.

УДК 811.161.1

Филологические науки

Статья посвящена структурно-семантическому описанию сложных слов, относящихся к корпусу актуальной лексики образовательной сферы современной России. Автор рассматривает неологизмы, возникшие в результате действия различных способов сложения – сложносоставного, чистого сложения и др. В качестве источников материала исследования использованы официальные, учебно-научные и публицистические тексты, в том числе интернет-ресурсы.

Ключевые слова и фразы: словообразовательные неологизмы; сложение; композиты; суффиксальный способ; чистое сложение; неизменяемые связанные компоненты интернационального характера.

Зайцева Людмила Александровна

Мичуринский государственный аграрный университет
zaitzevalyudmilaaleksandrovna@yandex.ru

КОМПОЗИТЫ В СОСТАВЕ АКТУАЛЬНОЙ ЛЕКСИКИ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОГО ПРОСТРАНСТВА СОВРЕМЕННОЙ РОССИИ[©]

В состав актуальной лексики, отражающей образовательное пространство современной России, входит ряд словообразовательных неологизмов, появившихся в конце XX – начале XXI века. Словообразовательными являются «неологизмы, образованные по моделям русского словообразования»: простые производные слова, аббревиатуры, сложные слова (композицы) [6, с. 50].